



写作
大西洋的男人

杜拉斯在中国
Duras en Chine

Écrire / L'homme atlantique

DURAS EN CHINE

Écrire / L'homme atlantique



Le projet

« vouloir croire entrevoir —
loin là là-bas à peine quoi —
folie que d'y vouloir croire entrevoir quoi —
quoi —
comment dire —

comment dire »

Ces vers concluent un poème de Beckett qui pourrait être un manifeste pour notre travail théâtral.

En décembre 2004, en résidence au Théâtre des Bains-Douches du Havre, avec Anne Cosmao et Dounia Sichov nous avons créé un espace où l'on voit en entendant et comprend en voyant *L'homme assis dans le couloir* et *L'homme atlantique* deux textes non théâtraux de Marguerite Duras.

Créer, c'est résister et la création théâtrale c'est évidemment s'aventurer dans quelque chose qui n'est pas connu, aller chercher au delà de ce qui encombre nos sens, de ce qui recopie le réel et le quotidien.

Cette recherche permanente nous a conduit en mars 2006, exactement dix ans après la mort de Duras, à créer ce spectacle à Paris pour 20 représentations.

Vivant aujourd'hui à Shanghai, je vais associer à ces deux comédiennes Françaises, deux comédiennes Chinoises pour créer dans nos deux langues un spectacle autour des textes *Écrire* et *L'homme atlantique* de Marguerite Duras. En mai 2007, à Shanghai, Nankin et Hangzhou, Duras sera pour la première fois représentée en Chine.

Denis Bolusset-Li

Marguerite Duras

« Je sais que quand j'écris, il y a quelque chose qui se fait. Je laisse agir en moi quelque chose qui, sans doute procède de la féminité... c'est comme si je retournais dans un terrain sauvage. »

MD – L'Éden Cinéma

Marguerite Duras est sans doute – avec Nathalie Sarraute qu'elle admirait – la première qui a fait entendre au théâtre une voix féminine et donc inattendue. Une voix violente, radicale, crue, ambiguë qui n'appartient qu'à elle et qui n'a rien perdu de son actualité.

Ces deux textes, écrits à la première personne, mêlent étroitement – on pourrait dire intimement – littérature, théâtre et cinéma. Ici, la fiction et le réel débouchent sur une poésie murmurée à nous tous. Ils témoignent de cette vérité Durassienne : « la femme c'est le désir ».



Les textes

Écrire

«Écrire, c'est tenter de savoir ce qu'on écrirait si on écrivait – on ne le sait qu'après – avant, c'est la question la plus dangereuse que l'on puisse se poser. Mais c'est la plus courante aussi.»

Elle – celle qui écrit - nous donne ses impressions sur l'écriture. En se livrant toute entière, elle nous fait partager sa solitude où vivre et écrire sont synonymes. À partir de 'rien' : la lente agonie d'une mouche noire sur un mur blanc, elle nous captive.

L'homme atlantique

« Je crois que je ne souffrais pas de votre départ. Tout était là comme d'habitude, les arbres, les roses, l'ombre tournante de la maison sur la terrasse, l'heure et la date, et vous cependant vous étiez absent. Je ne croyais pas qu'il vous fallait revenir. »

ELLE s'adresse à LUI. Hier soir après son départ 'définitif' elle a commencé à écrire puis elle s'est dit pourquoi pas faire un film. Elle lui dit qu'elle ne l'aime plus comme le premier jour, qu'elle ne l'aime plus ; tandis qu'affleure la douleur de sa perte.

En général, on n'a guère qu'une voix maigre. Dans ces deux textes ELLE est débordée par la voix de son corps, les mots de son corps.

La mise en scène

On entendra, sans aucune adaptation des extraits de *Écrire* et de *L'homme atlantique* en français et en chinois. Chaque texte sera porté par une comédienne Française et une Chinoise en présence des deux autres.

« Il s'agit de déplier un livre, de faire passer au théâtre le matériau qui engendre le rêve pendant qu'on lit un livre. »
Marguerite Duras

Au théâtre tout peut se donner à voir, alors au cours de ces représentations quatre jeunes femmes d'aujourd'hui, d'ici et de là-bas, vont architecturer l'invisible pour nous donner à découvrir la chair des mots de Duras.

« Mystérieux est ce qui se met à découvert sans se découvrir. »
Maurice Blanchot

Dans un espace sculpté par la lumière, l'imaginaire et l'intuition des corps, au milieu des spectateurs et en s'adressant parfois à eux tout en restant en improvisation permanente, elles témoigneront de multiples vérités féminines. Par delà les mots qu'elles utiliseront, elles atteindront une autre réalité indicible.



L'Équipe

Denis Bolusset-Li

Né en 1969.

1989, premier grand souvenir théâtral : une représentation de *La maman et la putain* de Jean Eustache mise en scène par Jean-Louis Martinelli.

1992, obtention d'un diplôme d'ingénieur en génie civil et l'année suivante d'un DEA en mécanique des solides.

1998, fin d'une carrière d'ingénieur de recherche menée à Paris et Casablanca et début d'une vie théâtrale : metteur en scène, comédien ou administrateur de compagnie, suivant l'heure de la journée.

2006, il poursuit à Shanghai son parcours artistique en apprenant le chinois.

Les mises en scène : *Coquinerie de La Fontaine* spectacle de boudoir, *Valse n°6* de Nelson Rodrigues, *Simple suicide* de Jean-Gabriel Nordmann, *L'impromptu de l'Alma* de Ionesco.

Anne Cosmao

Formée dans plusieurs conservatoires de Paris (Alain Hittier, J-L Bihoreau, J-P Martino, Bruno Wacrenier) elle a joué Montherlant, Musset, Georges Sand et Ionesco dans des mises en scène de Jean-Louis Bihoreau, Goldoni dans *La Veuve rusée* (mes. Vincent Viotti) Claudel dans *l'Échange* (mes. Bruno Wacrenier), et Botho Strauss dans *Kalldewey* (mes. Thierry Barèges). Au cinéma elle a travaillé avec Emmanuel Poirier et Frédéric Schoendoerffer.

Lin Yi (林奕)

Diplômée de l'Académie de Théâtre de Shanghai (Département Mise en scène) en 2004, elle est actuellement comédienne au Centre d'Art Dramatique de Shanghai. Elle a également joué dans plusieurs séries TV et films.

Niu Niu (牛牛)

Diplômée de l'Université de Shenzhen (Département de Comédie) en 2003, elle est actuellement comédienne au Centre d'Art Dramatique de Shanghai. Elle a également joué dans plusieurs séries TV et films.

Dounia Sichov

Après deux ans au conservatoire du Xème arrondissement de Paris, elle a intégré l'École Supérieure d'Art Dramatique de Paris (Yves Pignot, Jean-Claude Cotillard, Rafaëlle Minnaert, Nicolas Briançon, Amnon Beham). Elle a joué Musset dans *On ne badine pas avec l'amour* (mes. Jean-Louis Bihoreau), *Rêves ou cauchemars* de et mes. J-C. Cotillard, Racine dans *Britannicus* (mes. Quentin Defalt), Vinaver dans *Les Travaux et les jours* (mes. Garance Legrou), Michel Azama dans *Aztèques* (mes. Quentin Defalt), Marivaux dans *le Legs* (mes. Cécile Rist) et Pinter dans *L'amant* (mes. Cécile Rist).

La durée du spectacle est de 1h45

Vous pouvez suivre les répétitions et l'actualité du spectacle sur www.denis-bolusset-li.fr

Programme

du 10 au 20 mai 2007 : tous les jours à 19h30 (relâche le 14)

Centre d'Art Dramatique de Shanghai - Studio D6

Shanghai - District Xuhui - 288 Anfu Lu, 6ème étage

Réservations : +86 021-64730123 / +86 021-64734567

du 22 au 24 mai 2007

Institut Professionnel des Arts du Zhejiang

Hangzhou - District Binjiang - 518 Binwen Lu

les 26 et 27 mai 2007

Institut des Arts de Nanjing

Nanjing - 15 Huju Bei Lu

Département Film et Télévision - Théâtre Heixiazi

Partenaires Français

Festival Croisements

Service culturel du Consulat Général de France à Shanghai

Alliance Française de Shanghai

Alliance Française de Nankin

Compagnie TAL

Partenaires Chinois

Centre d'Art Dramatique de Shanghai

Université du Zhejiang

Mécénat

SANOFI-AVENTIS

Contact

Denis BOLUSSET-LI

contact@denis-bolusset-li.fr

Portable : +86 136 818 992 00 / Skype : denis75011